

Patrocínio



SOMANDO FORÇAS

SECRETARIA DE CULTURA



RIOFILME

Realização



Criação e Produção



Apoio Cultural



Sadler's Wells

arte.tv



ARTS COUNCIL ENGLAND



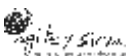
University of Brighton



dgARTES DIRECÇÃO GERAL DAS ARTES

MIC Ministério da Cultura

TEATRO DE MOULIN ROUGE



CINEDANS

Point Taken



2011 ANO INTERNACIONAL DA DANÇA

Apoio



CAIXA

BRASIL PAÍS RICO E PAÍS SEM FOME

RIO DE JANEIRO  
8 A 14 11  
DE AGOSTO

[www.dancaemfoco.com.br](http://www.dancaemfoco.com.br)

Secretaria de Estado de Cultura,  
RioFilme e Sesc Rio  
apresentam

RIO DE JANEIRO  
8 A 14 11  
DE AGOSTO

projeto  
dançaemfoco

festival internacional de vídeo & dança



O Rio de Janeiro é a capital brasileira que mais investe em audiovisual. Foram R\$ 37,5 milhões em 2009 e 2010, considerando recursos da RioFilme e da Lei de Incentivo à Cultura. A RioFilme coordena uma política abrangente e integrada de estímulo ao setor, com o duplo objetivo de promover o desenvolvimento da indústria audiovisual carioca e consolidar a cidade como o principal pólo audiovisual da América Latina.

Esta política cobre diversas áreas complementares, como o desenvolvimento, a produção e a distribuição de filmes, séries de TV e outros conteúdos audiovisuais; a realização de eventos setoriais estratégicos, como mostras, mercados, prêmios e exposições; o apoio a projetos de ampliação do acesso da população carioca ao consumo de produtos audiovisuais; e a atração de produções internacionais.

A RioFilme tem a honra de patrocinar a edição 2011 do *dança em foco*, por meio da linha de Apoio à Produção de Mostras e Festivais da Chamada Pública de Audiovisual 2010/2011. Trata-se de um evento especial, que incentiva a colaboração entre duas linguagens artísticas. A associação criativa entre dança e audiovisual pode ser extremamente interessante para os profissionais dessas áreas. E também para o público.

Sérgio SÁ LEITÃO  
Diretor-Presidente da RioFilme



### *dança em foco 2011*

Depois de passar por cinco capitais brasileiras (Belo Horizonte, Campo Grande, Goiânia, Porto Alegre e São Paulo), o *dança em foco* chega a sua cidade de origem como um projeto vitorioso desde sua formulação, em 2003.

Arte e pensamento se integraram nessa proposta, que apresenta uma nova poética para a dança e em que o movimento é produzido para um determinado espaço/olhar.

Essa nova possibilidade de criação tem reagrupado pessoas, conceitos e criações, formando novos parâmetros estéticos e ampliando o público para além da dança.

Parabéns a seus diretores/curadores Paulo Caldas, Leonel Brum, Eduardo Bonito e Regina Levy, que souberam perceber as transformações culturais e artísticas do século XXI e transformá-las em uma proposta que expande a arte e a cultura para novos públicos e regiões.

Essa também é a vocação do Sesc Rio.

Beatriz RADUNSKY  
Sesc Rio

À l'abri du vent  
França, 2010



Looking forward  
Brasil/Holanda, 2003

O *dança em foco* define-se como um Festival Internacional de Vídeo & Dança. Os diversos modos em que dialogam vídeo e dança - ou, mais abrangentemente, imagem e corpo - são, portanto, o seu tema. Para além das fronteiras definidas, interessa ao projeto as proposições transmidiáticas, lugar de invenção, descoberta e experimentação da arte de hoje.

A MIV – Mostra Internacional de Videodança, um dos eixos principais do festival, é hoje, de fato, uma das mais importantes plataformas para a difusão de obras nacionais e internacionais em que as linguagens da dança e do vídeo se hibridizam. A videodança, a cada ano, se expande e consolida em diversos contextos: os festivais se multiplicam pelo mundo, assim como demais plataformas de exibição, artistas a ela dedicados, pesquisas que a tematizam. Em 2011, através de sua convocatória, o festival recebeu obras de mais de 30 países, selecionadas para uma extensa programação à qual se agregam conteúdos resultantes de diversas parcerias do *dança em foco* com outros festivais do mundo. Integra a MIV, igualmente, uma coletânea de obras de Roberta Marques, cineasta brasileira radicada na Europa e reconhecida como uma importante realizadora de videodança.

O festival, neste ano, traz uma nova videoinstalação em 3D do artista Billy Cowie, oficinas com convidados cariocas, além da programação “Diálogos”, em que artistas e pesquisadores da cidade exibem obras de sua escolha e debatem, a partir delas, a relação entre o corpo e a imagem.

Para realizar sua edição no Rio de Janeiro, o *dança em foco* conta com o importante apoio da Secretaria de Estado de Cultura, da RioFilme e, mais uma vez, do Sesc Rio. Graças a tais instituições, a cidade recebe a nona edição de um evento cada vez mais consolidado no Brasil, realizado anualmente em seis capitais e destacado entre os principais festivais do mundo no gênero.

Paulo CALDAS, Leonel BRUM, Eduardo BONITO e Regina LEVY  
Diretores do *dança em foco*



Tickle me to death  
(original title: Kild mig ihjel)  
Dinamarca, 2010

ENTRADA  
FRANCA

#### CAIXA Cultural

Rua Almirante Barroso, 25 – Centro – metrô Carioca  
tel.: 2544-4080 – [www.caixacultural.com.br](http://www.caixacultural.com.br)

#### 9 A 14 DE AGOSTO

MIV – Mostra Internacional de Videodança  
- Caixa Cultural - Cinema - senhas distribuídas no local  
9 a 14 de agosto, 3ª f a domingo, das 11h às 21h

#### Espaço Sesc

Rua Domingos Ferreira, 160 – Copacabana – metrô Siqueira Campos  
tel.: 2547-0156 – [www.sescrio.org.br](http://www.sescrio.org.br)

#### 8 A 14 DE AGOSTO

MIV – Mostra Internacional de Videodança  
- Cine Teatro  
8 a 11 de agosto, 3ª f a 5ª f, das 18h às 22h  
12 a 14 de agosto, 6ª f, sábado e domingos, das 14h às 22h  
- Sala Multiuso  
12 a 14 de agosto, 6ª f, sábado e domingo, das 14h às 22h

#### 8 A 14 DE AGOSTO

Videoinstalação 3D | *In the Flesh*, de Billy Cowie  
Térreo, ao lado da bilheteria  
8 a 12 de agosto, 2ª f a 6ª f, das 18h às 22h  
13 e 14 de agosto, sábado e domingo, das 14h às 22h

#### 12 A 14 DE AGOSTO

Diálogos | Debates sobre obras selecionadas - senhas distribuídas no local  
12, 6ª f - 19h com Leticia Ramos e Fernando Salis; mediação de Eduardo Bonito  
13, sábado - 18h com Katia Maciel e Maria Luiza Fragoso; mediação de Leonel Brum  
14, domingo - 17h com Luciana Ponso e Marcus Moraes; mediação de Paulo Caldas

#### 8 A 12 DE AGOSTO – 10h às 13h

Oficina\* | Videoprojeções, com Celina Portella

#### 8 A 12 DE AGOSTO – 14h às 18h

Oficina\* | Dançando com a Câmera, com Leticia Ramos

#### 13 E 14 DE AGOSTO – 14h às 18h

Minicurso\* | Videodança e Haikai, com Luciana Ponso

#### 15 A 19 DE AGOSTO – 10h às 13h

Oficina\* | Como fazer da dança um filme, com Roberta Marques

\* A seleção dos participantes para as oficinas foi feita em julho através do site [www.dancaemfoco.com.br](http://www.dancaemfoco.com.br). Grátis

# MIV - MOSTRA INTERNACIONAL DE VIDEODANÇA

Sessões contínuas e simultâneas. Grátis. 12

- Caixa Cultural – Cinema - senhas distribuídas no local

9 a 14 de agosto, 3ª a domingo, das 11h às 21h

Espaço Sesc

- Cine Teatro – 1º andar

8 a 11 de agosto, 3ª a 5ª f, das 18h às 22h

12 a 14 de agosto, 6ª f, sábado e domingo, das 14h às 22h

- Sala Multiuso – 1º andar

12 a 14 de agosto, 6ª f, sábado e domingo, das 14h às 22h

Exibição de trabalhos de 31 países: Alemanha, Argentina, Austrália, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, China, Colômbia, Costa Rica, Croácia, Dinamarca, Espanha, Estados Unidos, Filipinas, França, Grécia, Holanda, Israel, Itália, Japão, México, Noruega, Paraguai, Porto Rico, Portugal, Reino Unido, Suécia, Suíça e Turquia, escolhidos através de convocatória anual. Programas Especiais: Agite y Sirva (México), Cinedans e Point Taken (Holanda), Frame (Portugal), idIII (Bélgica, França, Inglaterra), Jumping Frames (Hong Kong) e Retrospectiva Roberta Marques (Brasil/Holanda).

## BRASIL 1

Ensaio sobre o ócio - 8'

Brasil, 2011

Direção: Edmar Candido e Eric Vinicius

Coreografia: Eric Vinicius

Acalmia - 10'

Brasil, 2010

Direção: Ana Lobato

Coreografia: Danilo Bracchi

Bricolage - 11'

Brasil, 2010

Direção e Coreografia: André Bern

## BRASIL 2

Takeover - 4'

Brasil, 2010

Direção: Bruno Peixoto

Coreografia: Bruno Peixoto

e Diogo Granato

Pet na rede - 14'

Brasil, 2010

Direção: Paulo Marques

Coreografia: Giselda Fernandes

Olhos fechados no sol - o filme - 14'

Brasil, 2010

Direção: Bruno Polidoro

Coreografia: Mark Sieczkarek

## BRASIL 3

Quando o coração sai pela boca - 11'

Brasil, 2009

Direção: Jefferson Petrillo Nunes

Uma fábula possível para um possível

paraíso - 18'

Brasil, 2010

Direção: Filipe Codeço

Coreografia: Fernando Codeço,

Filipe Codeço, Isabela Prince, Jean Bodin,

Paula Muniz e Tatiana Kessedjian

Sozinhos entre fatias - 14'

Brasil

Direção: André Uba

Coreografia: Cynthia Domenico

Impressões - 18'

Brasil, 2009

Direção: Karina Almeida

Coreografia: Érica Bearlz

## COREOEDIÇÕES BRASIL

Palaventório 01 - 11'

Brasil, 2010

Direção: Daniel Ruiz, Dora de Andrade,

Érica Bearlz e Me Vê na TV

Coreografia: Érica Bearlz,

Dora de Andrade e elenco

Palaventório 02 - 11'

Brasil, 2010

Direção: Daniel Ruiz, Dora de Andrade,

Érica Bearlz e Me Vê na TV

Coreografia: Érica Bearlz,

Dora de Andrade e elenco

Eu odeio pagar a conta de telefone - 15'

Brasil, 2011

Direção e Coreografia: Andreia Yonashiro

## COREOEDIÇÕES INTERNACIONAIS

Flutissonante - 2'

Brasil, 2011

Direção: Mariana Meloni e Ira Tan

Coreografia: Ira Tan

Duo - 4'

México / Japão, 2010

Direção: Octavio Iturbe

Coreografia: Hiroaki Umeda

Gazpacho - 3'

Espanha, 2009

Direção e Coreografia:

Germán de la Riva e Itsaso Iribarren

2bathroom - 5'

França, 2010

Direção e Coreografia:

Julien Desplantez:

Little big largo - 2'

Brasil, 2010

Direção: Paola Barreto

Coreografia: Dani Lima

Father's dance - 5'

Turquia, 2011

Direção e Coreografia: Aydin Teker

Hypnopedia - 6'

México, 2008

Direção: Gabriel Luna

Coreografia: Carla Barragán

Tudo gira - 5'

Brasil, 2011

Direção: Sarah Ferreira

Coreografia: Sarah Ferreira e

Lincon Soares

Homo-urbanus - 5'

Colômbia, 2010

Direção: Carlos Ivan Jaimes Becerra

Coreografia: Colectivo Armagirón

Aniquilar a la niña - 11'

Argentina, 2010

Direção e Coreografia:

Florencia Gleizer

Pulsar - 4'

Brasil, 2010

Direção e Coreografia:

Bruna Spoladore

Con fusões - 5'

Brasil, 2010

Direção e Coreografia:

Mariangela Vaz Zanoni

Escola de meninas - 4'

Brasil, 2010

Direção: Danilo Diletto e

Rita Tatiana Cavassana

Coreografia: Rita Tatiana Cavassana

## COREOGRAFIA-CÂMERA

Duo #1 - 5'

Brasil, 2010

Direção: Gustavo Gelmini e

Paulo Caldas

Coreografia: Paulo Caldas

Teoria da gravidade - 4'

Brasil, 2011

Direção e Coreografia:

Raphael Fernandes

Me=morar: o corpo em casa - 35'

Brasil, 2011

Direção: Helton Pérez e

coletivo Corpomancia

Coreografia: Ana Maria Rosa,

Júlia Aissa, Franciella Cavalheri,

Luiza Rosa, Paula Bueno e Yan Chaparro

## CORPOS DO MUNDO

Rotación - 8'

Espanha, 2009

Direção: Xoán Anleo

Coreografia: Chevi Muraday

R.E.M - 3'

Estados Unidos, 2010

Direção e Coreografia: Anna Mayer

Off white - 10'

Israel, 2011

Direção: Yula Gidron

Coreografia: Mimi Ratz Wiesenberg

Tres formas de tierra/

Tres formas de agua - 8'

Argentina, 2011

Direção: Martin Chevalier e

Francisco Mayor

Coreografia: Francisco Mayor

## COTIDIANOS

A menina e o balanço - 7'

Brasil, 2011

Direção e Coreografia:

Daniela Magalhães

Stories to tell - 20'

Estados Unidos, 2010

Direção e Coreografia:

Francesca N. Penzani

## CURTAS AMÉRICA DO SUL

Beso.te.beso - 8'

Argentina, 2009

Direção e Coreografia:

Marcela González Cortés

Entropía - 9'

Argentina, 2010

Direção: Paula García Brunelli e

Mariano Balloni

Coreografia: Mariano Balloni

Barbershop - 8'

Colômbia, 2010

Direção e Coreografia:

Jimmy Rangel Acosta

Y ese mar que tranquilo te baña - 7'

Argentina, 2010

Direção e Coreografia:

Marcela González Cortés

## CURTAS BRASIL

À espera de quê - 4'

Brasil, 2011

Direção: Rafael Woellner e Juliana Kis

Coreografia: Companhia Brainstorm

Núcleo de Pesquisa em dança

Tronco - 3'

Brasil, 2010

Direção: Bernardo Varela e Katxerê

Medina

Coreografia: Kandyê Medina

Frevo labore - 2'

Brasil, 2009

Direção: Marcela Rabelo

Coreografia: Criação Coletiva

In vitro - 8'

Brasil, 2011

Direção: Katxerê Medina

Coreografia: Danilo D'Alma

Aurora - 7'

Brasil, 2010

Direção: Rafael Trevigno

Coreografia: Ariana Macedo

Um silêncio só - 7'

Brasil, 2010

Direção e Coreografia:

Diego Mejía Neves e

Eduardo Menezes

Videocartografia - 6'

Brasil, 2010

Direção: Philippe Lobo

Coreografia: Marcelle Louzada

Ecce homo - 4'

Brasil, 2008

Direção: Carol Nogueira

Coreografia: Catin Nardi

Day project - 4'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia: Clarice Lima  
Loteamento - 9'  
Brasil, 2008  
Direção: Cacheado Braga  
Coreografia: Gerson Moreno e  
Glaciél Farias  
Sob a ponte - 3'  
Brasil, 2010  
Direção: Cacheado Braga  
Coreografia: Gerson Moreno,  
Glaciél Farias e Ronny de Souza  
Vide o Tape - 5'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia: Mariana Bley,  
Priscila Maia, Talita Matos,  
Antonietta Acosta e Paula de Paula

### CURTAS ESTADOS UNIDOS

Snap - 4'  
Estados Unidos, 2011  
Direção e Coreografia: Andrea Gise  
Aqua-booty - 4'  
Estados Unidos, 2011  
Direção e Coreografia: Marta Renzi  
Sky scraper - 11'  
Estados Unidos, 2010  
Direção: John Bush  
Coreografia: Nadine Helstroffer  
Against the dark of night - 15'  
Estados Unidos, 2009  
Direção: Mariel McEwan  
Coreografia: Jia Wu

### CURTAS SOLOS & DUOS

O estado em que me encontro - 4'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia:  
Adilso Machado  
Memórias do Rio de Janeiro - 5'  
Brasil, 2009  
Direção e Coreografia: Andrea Maciel  
Duo #2 - 5'  
Brasil, 2010  
Direção: Gustavo Gelmini e  
Paulo Caldas  
Coreografia: Paulo Caldas

1920 - 6'  
Itália, 2010  
Direção: Paola Ponti  
Coreografia: Paola Ponti e bailarinos  
The imp in the city: part deux I - 4'  
Estados Unidos, 2010  
Direção: Dawn Westlake  
Coreografia: Marc Carrizo  
Partida - 5'  
Brasil, 2009  
Direção e Coreografia: Andrea Maciel  
Isolado - 5'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia: Mariáh Voltaire  
Insônia - 5'  
Brasil, 2011  
Direção e Coreografia: Laura Pacheco  
Terússia - 5'  
Brasil, 2010  
Direção: Elielson Pacheco  
Coreografia: Datan Izaká e Elielson  
Pacheco  
BURLAdero - 4'  
Venezuela, 2009  
Direção e Coreografia: Walter Castillo  
Étude sur chaise #4 - 5'  
França, 2008  
Direção e Coreografia: Charlotte Wallet

### DANÇAS EM P&B

Ascensor para o cadafalso - 4'  
Brasil, 2011  
Direção: Eduardo Duwe  
Coreografia: Renata Casemiro,  
Ayelen Blanco e Simone Jares  
Tickle me to death (original title:  
kild mig ihjel) - 8'  
Dinamarca, 2010  
Direção: Maia Elisabeth Sørensen  
Coreografia: Maia Elisabeth Sørensen,  
dueto em colaboração com  
Kasper Jensen  
Máquina - 2'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia:  
Pontogor e Julia Pombo

Tambor de trovão - 8'  
Brasil, 2010  
Direção: Sarah Ferreira  
Coreografia: Mônica Pimenta  
Marulho - 7'  
Brasil, 2011  
Direção e Coreografia: Leo França

### DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR

Wayne McGregor - A moment in time - 31'  
França, 2011  
Direção: Catherine Maximoff  
Coreografia: Wayne McGregor

### ESPAÇOS BRASIL

Maré marê - 13'  
Brasil, 2008  
Direção: Ana Paula Nunes e Katya Gualter  
Coreografia: Arthur Trindade, Bruno Morais,  
Gimena de Melo e Victor D' Olive  
Entre passagens - 10'  
Brasil, 2011  
Direção: Bruna Spoladore e Fausto Franco  
Coreografia: Bruna Spoladore  
Passagens 2 - 11'  
Brasil, 2011  
Direção: Coletiva  
Coreografia: Bianca Zanchetta, Flavia Couto  
e Thais de Almeida Prado

### ESPAÇOS COREOGRÁFICOS

Poursuite - 4'  
França, 2004  
Direção e Coreografia: Cedric Torne  
Solo #1 - 11'  
Brasil, 2010  
Direção: Alexandre Veras e Paulo Caldas  
Coreografia: Paulo Caldas  
Ahmed - 6'  
Espanha, 2010  
Direção: Abel Cunillera  
Coreografia: Reinaldo Ribeiro  
L'instant suspendu - 13'  
Bélgica, 2011  
Direção: Cristina Dias  
Coreografia: Simon Courchel, Valentina Pace,  
Katharina Christl e Johanne Saunier

À l'abri du vent - 4'  
França, 2010  
Direção: Cia Ex Nihilo/Martine Derain  
Coreografia: Cia Ex Nihilo  
Descompasso - 8'  
Brasil, 2010  
Direção: Neonomades  
Coreografia: Dielson Pessoa  
e Olívia Secchin  
Por onde passamos - 7'  
Brasil, 2009  
Direção: Ricardo Alvarenga  
Coreografia: intérpretes

### ESPAÑA

El cristal con que se mira - 6'  
Espanha, 2010  
Direção e Coreografia: Meike Schönhütte  
Déjà vu - 7'  
Espanha, 2010  
Direção: Felip Prunyonosa  
Coreografia: Sheila Ferrer  
e Felip Prunyonosa  
Arriba y abajo/Above and below - 9'  
Espanha, 2010  
Direção e Coreografia: Ana Mendiola  
Saraut - 7'  
Espanha, 2010  
Direção e Coreografia: Sara Enrich e  
Sau-Ching Wong

### EXPERIMENTOS BRASIL 1

Balé de sombrinhas - 1'  
Brasil, 2009  
Direção: Cesar Baio, Fernanda Gomes  
e Walmeri Ribeiro  
Coreografia: Carolina Natal  
There - 2'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia: Gabriela Canale  
Rastreando a alma - 11'  
Brasil/Reino Unido, 2011  
Direção e Coreografia: Roberta Arantes  
Virtual dance Fuller - 3'  
Brasil, 2010  
Direção: Grupo de Pesquisa Elétrico  
/Pesquisa em ciberdança  
Coreografia: Ana Carolina Frinhaní

Experimento de corpo - 3'  
Brasil, 2009  
Direção e Coreografia: Andréia Oliveira  
e Ludmila Pimentel  
Swing Berlin - 7'  
Brasil, 2006  
Direção: Ana Paula Albé  
Coreografia: criação coletiva  
Rainy soul - 5'  
Brasil, 2010  
Direção: Camilo Chapela  
e Kaká Antunes  
Coreografia: Camilo Chapela  
Vermelhos demais - 7'  
Brasil, 2009  
Direção: Gabriela Canale  
Coreografia: Renata Fernandes  
Sonocorpia - 8'  
Brasil, 2010/2011  
Direção: Mariana Trotta  
Coreografia: Michele Tajra  
Piso verde e amarelo para um lógica  
branca - 13'  
Brasil, 2010  
Direção: Tatiana Guimarães  
Coreografia: Robson Ferraz

### EXPERIMENTOS BRASIL 2

Disposição vulgar para pensar  
monstruosidade - primeiro - 5'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia: Jacob Alves  
Um, dois - 3'  
Brasil, 2011  
Direção: Lyana Peck Guimarães  
Coreografia: Monique Pereira  
e Tyaro Maia  
Time lapse II - 2'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia:  
Ana Claudia Winther e Natália Jordão  
Cabelódromo - 8'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia: Grasielle Sousa  
Em algum lugar lá - 5'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia:  
Erika Teruya e Willian Santana

Haia: sob os olhos de Clarice - 5'  
Brasil, 2011  
Direção: Etc?ena Cia de Dança e  
Mariachis Auditvisual  
Coreografia: coletivo  
Planeta-in - 7'  
Brasil, 2010  
Direção: Dylan Carlos  
Coreografia: Ana Flávia Mendes e  
Izabella Barbosa  
Intersecções urbanas - 7'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia: Felipe Valentim,  
Jéssica Botossi e Michel Santos  
Evas contemporâneas - 18'  
Brasil, 2010  
Direção: Gustavo Fataki  
Coreografia: Gustavo Fataki,  
Bárbara Heliodora, Emilia Augusta  
e Erika Pontes  
Intervenções urbanas: ponto do  
convento - 2'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia: Erika Teruya,  
Gabriela Velasco, Paloma Silva e  
Tiago Camargo  
Time lapse I - 2'  
Brasil, 2010  
Direção e Coreografia:  
Felipe Valentim, Jéssica Botossi e  
Michel Santos

### INTERIORES

El cuerpo en el espacio - 2'  
Itália, 2006  
Direção: Diego Scropo e  
Elisa Fernández Arteta  
Coreografia: Elisa Fernández Arteta  
There is no place - 7'  
Inglaterra / China, 2010  
Direção: Katrina McPherson e  
Simon Fildes  
Coreografia: Sang Jijia  
Derribo I - 3'  
Espanha, 2009  
Direção: Xoán Anleo  
Coreografia: Chevi Muraday

Bossa chinesa - 4'  
Brasil, 2008  
Direção: Daniel Augusto  
Coreografia: Cia. Vitrola Quântica  
Personal space - 7'  
Holanda, 2010  
Direção: Altin Kaftira  
Coreografia: Peter Leung

#### INTERNACIONAL

Klein - 4'  
Brasil/Holanda, 2009  
Direção e Coreografia: Adriane Gomes  
Dancescapes - 7'  
Suíça, 2010  
Direção e Coreografia: Pablo Ventura  
Prejuicio - 5'  
Venezuela, 2010  
Direção e Coreografia: Walter Castillo  
Cynefin - 6'  
País de Gales, 2010  
Direção e Coreografia: Angharad Harrop  
Reopening the past - 12'  
Croácia/Estados Unidos, 2010  
Direção e Coreografia: Lillian Resnick  
Snow white - 5'  
Brasil/Alemanha, 2011  
Direção: Mareu Machado  
Coreografia: Mareu Machado e  
Verena Kutschera  
Tracings - 17'  
Estados Unidos, 2010  
Direção: Josephine's Echopraxia  
Coreografia: Marissa Rae Niederhauser

#### ONÍRICOS EUROPA

Aquari #1 - 3'  
Itália, 2010  
Direção: Simone Durante  
Coreografia: Rosita Mariani  
Viool in de nacht (Violin in the night) - 7'  
Holanda, 2010  
Direção: Altin Kaftira  
Coreografia: Toer van Schayk  
Los mundos isérgicos - 19'  
Espanha, 2010  
Direção: Javier Cardenete  
Coreografia: Chevi Muraday

#### URBANIDADES BRASIL

Lakka - corpo midiático - 3'  
Brasil, 2010  
Direção: Bruno Peixoto  
Coreografia: Vanilton Lakka  
Lugar pra ficar em pé / Almost II - 7'  
Brasil, 2008  
Direção e Coreografia: Sheila Ribeiro  
Um solo de muitos caminhos - 7'  
Brasil, 2010  
Direção: Alan Scherk e Mariana Delgado  
Coreografia: Alan, Mariana, Calu e Clara  
Maxixe - 7'  
Brasil, 2010  
Direção: Breno César  
Coreografia: José W. Júnior, Liana Gesteira  
e Marcelo Sena

Duo #2  
Brasil, 2010





## PROGRAMAS ESPECIAIS

### IDILL

idill é uma co-produção de *Charleroi/Danses - Centre chorégraphique de la Communauté française de Belgique*, *La Gaité Lyrique, révolutions numériques - Etablissement culturel de la Ville de Paris* e *Sadler's Wells - London's Dance House*, em parceria com *Arte TVE* do *Ministère de la Communauté française de Belgique*.

Tachometer  
Alemanha, 2008  
idill 09 - Preselection  
Philip Bussmann  
The rat  
Alemanha, 2008  
idill 09 - Prize for New Creators  
Dieu Hao Do  
Une maison sur la colline  
França, 2009  
idill 09 - Preselection  
Vincent Bosc e Hervé Robbe  
Aside  
Alemanha, 2009  
idill 09 - Preselection  
Lorenz Huber  
A man standing behind a seated woman  
Bélgica, 2009  
idill 09 - Audience Prize  
Stav Yeini e Veli Lehtovaara  
Respire  
França, 2008  
idill 09 - Prize for Musical Creativity  
Pierre Jodlowski e David Coste  
Alger  
Espanha, 2009  
idill 09 - Preselection  
Juan Bernardo Pineda e Nacho Blanco  
Night practice  
Reino Unido, 2006  
idill 09 - Preselection  
Susanna Wallin

animalz  
Reino Unido, 2006  
idill 09 - Preselection  
Sérgio Cruz  
Tank man tango  
A tiananmen memorial  
Austrália, 2009  
idill 09 - Preselection  
Deborah Kelly  
Magma  
Extract from "Une lente introduction"  
França, 2007  
idill 09 - Preselection  
Boris Charmatz  
Flying lesson  
Estados Unidos, 2008  
idill 09 - Preselection  
Rosane Chamecki, Andrea Lerner e Phil Harder  
Spin!  
Alemanha, 2008  
idill 09 - Main Prize  
Constantin Georgescu  
Exótica  
Reino Unido, 2009  
idill 09 - Prize for a Particular Eye  
Sérgio Cruz



## PROGRAMAS ROBERTA MARQUES

### CORPO E MIGRAÇÃO

Deixa ir - 61'  
cor, DV PAL, 2005  
Roteiro, Direção, Fotografia: Roberta Marques  
Com: Clarice Lima, Rosana Mara Pinheiro e a voz de Roberta Marques  
Montagem: Roberta Marques e Vivianne Rodrigues de Brito  
Música: Seamus Carter  
Mixagem de Som: Arno Willemstein  
Produção: Latitude Sul  
Assistente de Produção: Tiago Fontoura  
Acorda - 16'  
cor e PB, DV PAL, 2005  
Roteiro, Direção, Fotografia e Montagem: Roberta Marques  
Com: Rafael Nasário, Dic van Duin, Ederson Rodrigues Xavier  
Voz: Duda Paiva  
Mixagem de Som: Arno Willemstein  
Produção: Latitude Sul  
Assistente de Produção: Tiago Fontoura  
Amã-la - 15'  
16mm, color/BW, 1997  
Roteiro e direção: Roberta Marques  
Com: Luciana Marques, Luisa Marques, Daniele Ellery  
Voz: Cláudia Trajano  
Câmera e fotografia: Roberta Marques  
Música: Manassés Sousa  
Montagem: Roberta Marques  
Produção: Latitude Sul  
Prêmio do júri Mix Brasil: 1997  
Seleção International Film Festival Rotterdam: 1998



### PARCERIAS (colaborações)

Looking forward - 8'  
DV, cor, 2007  
Roteiro e Direção: Roberta Marques  
Coreografia: Michael Schumacher  
Produção: Andre Agterof - Studio Entrenous  
Produção de set: Cláudia Trajano  
Câmera e Fotografia: Micha Douwes  
Música original: Tian Rotteveel  
Montagem: Roberta Marques  
Sound re-recording mixer: Arno Willemstein  
Still: Chico Colombo  
Looking forward - man and woman - 14'  
HD, cor, 2009  
Roteiro e Direção: Roberta Marques  
Coreografia: Ederson Rodrigues Xavier, Michael Schumacher - Pim Boonprakob  
Produção: Waléria América  
Assistente de produção: Tiago Fontoura  
Câmera e Fotografia: Popy Ribeiro  
Música original: Tian Rotteveel  
Som: Danilo Carvalho  
Voz: Michael Schumacher  
Texto: Fragmentos de livro "Carta a D. - História de um amor", de André Gorz  
Montagem: Luisa Marques, Roberta Marques  
When Gene Kelly smiles - 16'  
Registro (versão curta editada), cor, 2002  
Vídeo-performance de e com Ronald Burchi e Roberta Marques  
Produção: Danswerkplaats  
Amsterdam e Latitude Sul  
Linha do horizonte - 11'  
DV, cor, 2003  
Roteiro e Direção:  
Roberta Marques  
Coreografia: Ricardo Freire  
Produção: Tiago Fontoura  
Câmera e Fotografia:  
Roberta Marques  
Música: Arvo Pärt  
Montagem: Roberta Marques



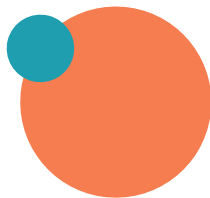
## SELEÇÃO HOLANDA

### CINEDANS

Shadowed - 4'  
Inglaterra, 2010  
Direção: Hamish Anderson  
Coreografia: Todd Holdworth e Sofia Sourí  
Fl-air - 4'  
Bélgica/Países Baixos, 2010  
Direção: Laura Vanborm  
Coreografia: Laure Dever, Arend Pinoy, Laura Vanborm e Titus de Voogdt  
Red shoes - 10'  
Canadá, 2009  
Direção: Micah Meisner  
Coreografia: Anne Plamondon e Victor Quijada  
Elephant - 3'  
França, 2004  
Direção: Nicolas Deveaux  
Tauperlen - 12'  
Países Baixos, 2009  
Direção: Gido Leytens  
Coreografia: Kristel van Issum  
Goddess - 1'  
França, 2008  
Direção: Yves Ackermann  
Vertiges - 4'  
Canadá, 2009  
Direção e Coreografia: Stéphanie Decourteille  
Beyond - 6'  
Noruega, 2010  
Direção e Coreografia: Ole Martin Meland, Ida Wigdel e Kristina Sætorp (The Line)  
12 Sketches - 8'  
Inglaterra, 2010  
Direção: Magali Charrier  
Coreografia: Selina Papoutseli & Tom Lyall  
Paganini - 3'  
Canadá, 2007  
Direção: Nicola-Frank Vachon  
Slow dance - 4'  
Canadá, 2010  
Direção: Joe Cobden

### POINT TAKEN

Val - 9'  
Holanda, 2010  
Direção: Joris Hoebe  
Coreografia: Boukje Schewigman  
Hyperspace - 9'  
Holanda, 2010  
Direção: Wilko Bello e Marco Gerris  
Coreografia: Marco Gerris  
Memory lane - 9'  
Holanda, 2010  
Direção: Menno de Nooijer e Paul de Nooijer  
Coreografia: Joost Vrouwenraets  
Diamond dancers - 9'  
Holanda, 2010  
Direção: Quirine Racké e Helena Muskens  
Coreografia: Nicole Beutler



## SELEÇÃO MÉXICO

### AGITE Y SIRVA

Duo - 5'  
Direção: Octavio Iturbe  
Coreografia: Hiroaki Umeda  
Performance: Hiroaki Umeda  
Produção: S20 & Sigante Producciones  
Destierro - 3'  
Direção: Mariana Arteaga  
Coreografia: Mariana Arteaga  
Performance: Tania Solomonoff e Gustavo Muñoz  
Produção: Mariana Arteaga  
Organismo - 2'  
Direção: Bruno Varela  
Coreografia: Rosario Ordóñez  
Performance: Rosario Ordóñez  
Produção: Bruno Varela e Rosario Ordóñez  
Habitat - 6'  
Direção: Nuria Fragoso  
Co-Diretor e Coreografia: Nuria Fragoso  
Performance: Diana Bayardo, Beatriz Dávila, Talya Sato, Adria Rodríguez e Lucía Sato  
Produção: FOECA 2008  
Botox - 2'  
Direção: Bruno Varela  
Co-Diretor e Coreografia: Rosario Ordóñez  
Performance: Rosario Ordóñez  
Produção: Bruno Varela e Rosario Ordóñez  
Tres detrás de la puerta. Videopropuesta 2.0 - 6'  
Direção: Mauricio Nava  
Co-Diretor e Coreografia: Mauricio Nava  
Performance: Alejero Anguiano e Camilo Chapela  
Produção: El Circo Contemporáneo. Danza-multidisciplina.  
Tensa calma - 8'  
Direção: Alfredo Salomón  
Co-Diretor e Coreografia: Evoé Sotelo  
Performance: Evoé Sotelo  
Produção: Elsa Castillo - Santas Producciones  
Juego versión 1.1 - 4'  
Direção: Daniel Ochoa  
Co-Diretor e Coreografia: Allen Kaeja  
Performance: Daniel Ochoa e Allen Kaeja  
Produção: DO Photography Productions



## SELEÇÃO PORTUGAL E CHINA

Em 2010, os festivais FRAME research (POR) e Jumping Frames (CHINA), estabeleceram uma parceria inédita e profícua que possibilitou uma troca de programação entre os dois festivais.

Na continuidade dessa parceria, contamos com uma nova contribuição, do Festival *dança em foco*, para mostrar uma breve compilação de alguns dos trabalhos apresentados naqueles eventos. Designados como videodança, têm em comum a própria denominação. Porém, suas propostas são bem diversificadas e características do desenvolvimento dessa área - a videodança - nos dois países."

Alberto Magno  
FRAME research - Programador -  
Produção: Elena Performancero

### FRAME

Forcefield - 10'  
Portugal, 2009  
Vídeo performance: Ana Borralho & João Galante  
Som: MJRBG68  
Produção: casaBranca  
Heavy flowers on the wall - 14'  
Austria, 2009  
Triplets and drive - 5'  
Portugal, 2010  
Vídeo performance: Ana Borralho & João Galante  
Som: Ghuna X  
Produção: casaBranca  
Dia de sol - 6'  
Portugal, 2010  
Realização e Câmera: Tiago Melo Bento  
Montagem: André Correia  
Bailarinos: António Branco, Susana Rego  
Intervenientes: Milagres Paz, Mário Costa,  
Sargento Zundapp, Gonçalo Medeiros,  
André Correia e Mário Roberto  
Assistência de Realização: Catarina Ferreira,  
Jorge Leça, Ricardo Cabral, Mário Roberto,  
e Maria de Deus Rego  
Produção: Corredor - Ass. Cultural

### JUMPING FRAMES DANCE VIDEO FESTIVAL - HONG KONG

Ancescape@margin@Beijing - 10'  
China, 2004  
Direção: Winnie Fu e Franky Lung  
Coreografia/Performance: Li Hanzhong e Ma Bo  
A cup of tea - 10'  
China, 2004  
Direção: Maurice Lai  
Coreografia: Yuri Ng  
Performance: Max Lee, Lai Tak Wai, David Leung,  
Corinna K. Chamberlain e Chan Yi Jing  
There is a place - 7'  
Reino Unido / China, 2010  
Direção: Katrina McPherson  
Coreografia/Performance: Sang Jijia  
Walkalator - 5'  
China, 2010  
Direção: Alan Wong  
Coreografia: Alan Wong e Vicky Man  
Interface - 10'  
Hong Kong/China, 2010  
Direção: Adrian Yeung e Guy Cheung  
Coreografia: Chen Xie-Wei  
Start form spot - 2'  
Direção: Leong Weng-Fong

Wayne McGregor - A moment in time  
França, 2011



## Caixa Cultural Cinema

### TERÇA 9

11:00/12:00 ESPAÇOS COREOGRÁFICOS - 53'  
12:00/13:00 IDILL - 60'  
13:00/14:00 CURTAS SOLOS & DUOS - 53'  
14:00/15:00 CINEDANS - 57'  
15:00/15:30 CORPOS DO MUNDO - 30'  
15:30/17:00 ROBERTA MARQUES 1 - 91'  
17:00/17:30 COTIDIANOS - 27'  
17:30/18:30 ROBERTA MARQUES 2 - 50'  
18:30/19:00 POINT TAKEN - 36'  
19:00/19:30 ONÍRICOS EUROPA - 29'  
19:30/20:30 COREOEDIÇÕES INTERNACIONAIS - 61'  
20:30/21:00 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'

### QUARTA 10

11:00/12:00 CURTAS SOLOS & DUOS - 53'  
12:00/13:00 CINEDANS - 57'  
13:00/13:30 CORPOS DO MUNDO - 30'  
13:30/15:00 ROBERTA MARQUES 1 - 91'  
15:00/15:30 COTIDIANOS - 27'  
15:30/16:30 ROBERTA MARQUES 2 - 50'  
16:30/17:00 POINT TAKEN - 36'  
17:00/17:30 ONÍRICOS EUROPA - 29'  
17:30/18:30 COREOEDIÇÕES INTERNACIONAIS - 61'  
18:30/19:00 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'  
19:00/20:00 EXPERIMENTOS BRASIL 1 - 60'  
20:00/21:00 IDILL - 60'

### QUINTA 11

11:00/11:30 CORPOS DO MUNDO - 30'  
11:30/13:00 ROBERTA MARQUES 1 - 91'  
13:00/13:30 COTIDIANOS - 27'  
13:30/14:00 ROBERTA MARQUES 2 - 50'  
14:30/15:00 POINT TAKEN - 36'  
15:00/15:30 FRAME - 36'  
15:30/16:30 COREOEDIÇÕES INTERNACIONAIS - 61'  
16:30/17:00 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'  
17:00/18:00 EXPERIMENTOS BRASIL 1 - 60'  
18:00/19:00 IDILL - 60'  
19:00/20:00 CURTAS SOLOS & DUOS - 53'  
20:00/21:00 CINEDANS - 57'

### SEXTA 12

11:00/11:30 AGITE Y SIRVA - 36'  
11:30/12:30 ROBERTA MARQUES 2 - 50'  
12:30/13:00 POINT TAKEN - 36'  
13:00/13:30 ONÍRICOS EUROPA - 29'  
13:30/14:30 COREOEDIÇÕES INTERNACIONAIS - 61'  
14:30/15:00 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'  
15:00/16:00 ESPAÇOS COREOGRÁFICOS - 53'  
16:00/17:00 IDILL - 60'  
17:00/18:00 CURTAS SOLOS & DUOS - 53'  
18:00/19:00 CINEDANS - 57'  
19:00/20:00 CORPOS DO MUNDO - 30'  
19:30/21:00 ROBERTA MARQUES 1 - 91'

### SÁBADO 13

11:00/11:30 FRAME - 36'  
11:30/12:30 COREOEDIÇÕES INTERNACIONAIS - 61'  
12:30/13:00 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'  
13:00/14:00 EXPERIMENTOS BRASIL 1 - 60'  
14:00/15:00 IDILL - 60'  
15:00/16:00 CURTAS SOLOS & DUOS - 53'  
16:00/17:00 CINEDANS - 57'  
17:00/17:30 CORPOS DO MUNDO - 30'  
17:30/19:00 ROBERTA MARQUES 1 - 91'  
19:00/19:30 COTIDIANOS - 27'  
19:30/20:30 ROBERTA MARQUES 2 - 50'  
20:30/21:00 POINT TAKEN - 36'

### DOMINGO 14

11:00/12:00 ESPAÇOS COREOGRÁFICOS - 53'  
12:00/13:00 IDILL 60 MIN  
13:00/14:00 CURTAS SOLOS & DUOS - 53'  
14:00/15:00 CINEDANS - 57'  
15:00/15:30 CORPOS DO MUNDO - 30'  
15:30/17:00 ROBERTA MARQUES 1 - 91'  
17:00/17:30 AGITE Y SIRVA - 36'  
17:30/18:30 ROBERTA MARQUES 2 - 50'  
18:30/19:00 POINT TAKEN - 36'  
19:00/19:30 ONÍRICOS EUROPA - 29'  
19:30/20:30 COREOEDIÇÕES INTERNACIONAIS - 61'  
20:30/21:00 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'

## Espaço Sesc Cine Teatro

### SEGUNDA 8

18:30/18:30 POINT TAKEN - 36'  
18:30/20:00 ROBERTA MARQUES 1 - 91'  
20:00/21:00 ROBERTA MARQUES 2 - 50'  
21:00/22:00 IDILL - 60'

### TERÇA 9

18:00/19:00 CURTAS SOLOS & DUOS - 53'  
19:00/20:00 COREOEDIÇÕES INTERNACIONAIS - 61'  
20:00/21:00 CINEDANS - 57'  
21:00/21:30 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'  
21:30/22:00 INTERIORES - 23'

### QUARTA 10

18:00/19:00 COREOGRAFIA-CÂMERA - 54'  
19:00/20:00 IDILL - 60'  
20:00/21:00 EXPERIMENTOS BRASIL 1 - 60'  
21:00/21:30 URBANIDADES BRASIL - 27'  
21:30/22:00 COTIDIANOS - 27'

### QUINTA 11

18:00/19:00 IDILL - 60'  
19:00/20:00 ESPAÇOS COREOGRÁFICOS - 53'  
20:00/20:30 CORPOS DO MUNDO - 30'  
20:30/21:00 DANÇAS EM P&B - 29'  
21:00/21:30 ONÍRICOS EUROPA - 29'  
21:30/22:00 INTERIORES - 23'

### SEXTA 12

14:00/15:00 EXPERIMENTOS BRASIL 1 - 64'  
15:00/15:30 ESPANHA - 29'  
15:30/16:00 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'  
16:00/16:30 DANÇAS EM P&B - 29'  
16:30/17:30 COREOGRAFIA-CÂMERA - 54'  
17:30/18:30 IDILL - 60'  
18:30/19:00 INTERIORES - 23'  
19:00/20:00 ESPAÇOS COREOGRÁFICOS - 53'  
20:00/20:30 DANÇAS EM P&B - 29'  
20:30/21:00 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'  
21:00/22:00 IDILL - 60'

### SÁBADO 13

14:00/15:00 CURTAS BRASIL - 62'  
15:00/16:00 ESPAÇOS COREOGRÁFICOS - 53'  
16:00/17:00 COREOGRAFIA-CÂMERA - 54'  
17:00/18:00 IDILL - 60'  
18:00/18:30 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'  
18:30/19:00 DANÇAS EM P&B - 29'  
19:00/20:00 ESPAÇOS COREOGRÁFICOS - 53'  
20:00/21:00 IDILL - 60'  
21:00/21:30 INTERIORES - 23'  
21:30/22:00 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'

### DOMINGO 14

14:00/15:00 INTERNACIONAL - 56'  
15:00/15:30 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'  
15:30/16:30 IDILL - 60'  
17:30/18:30 COREOGRAFIA-CÂMERA - 54'  
18:30/19:00 DANÇAS EM P&B - 29'  
19:00/20:00 IDILL - 60'  
20:00/20:30 DOCUMENTÁRIO WAYNE MCGREGOR - 31'  
20:30/21:00 INTERIORES - 23'  
21:00/22:00 COREOGRAFIA-CÂMERA - 54'

Espaço Sesc  
Sala  
Multiuso 1

SEXTA 12

14:00/15:00 CHINA - 115'  
15:00/15:30 FRAME - 36'  
15:30/16:00 AGITE Y SIRVA - 36'  
16:00/16:30 POINT TAKEN - 36'  
16:30/18:00 ROBERTA MARQUES 1 - 91'  
18:00/19:00 ROBERTA MARQUES 2 - 50'  
19:00/20:00 EXPERIMENTOS BRASIL 1 - 60'  
20:00/20:30 CORPOS DO MUNDO - 30'  
20:30/21:00 POINT TAKEN - 36'  
21:00/22:00 ROBERTA MARQUES 2 - 50'

SÁBADO 13

14:00/14:30 CORPOS DO MUNDO - 30'  
14:30/15:00 POINT TAKEN - 36'  
15:00/15:30 ESPAÇOS BRASIL - 34'  
15:30/16:00 FRAME - 36'  
16:00/17:30 ROBERTA MARQUES 1 - 91'  
17:30/18:30 EXPERIMENTOS BRASIL 1 - 60'  
18:30/19:00 CORPOS DO MUNDO - 30'  
19:00/19:30 POINT TAKEN - 36'  
19:30/21:00 ROBERTA MARQUES 1 - 91'  
21:00/22:00 ROBERTA MARQUES 2 - 50'

DOMINGO 14

14:00/14:30 POINT TAKEN - 36'  
14:30/15:00 CORPOS DO MUNDO - 30'  
15:00/15:30 FRAME - 36'  
15:30/16:00 CURTAS ESTADOS UNIDOS - 34'  
16:00/16:30 ESPAÇOS BRASIL - 34'  
16:30/17:30 EXPERIMENTOS BRASIL 1 - 60'  
17:30/18:00 POINT TAKEN - 36'  
18:00/19:30 ROBERTA MARQUES 1 - 91'  
19:30/20:30 ROBERTA MARQUES 2 - 50'  
20:30/21:00 CORPOS DO MUNDO - 30'  
21:00/22:00 EXPERIMENTOS BRASIL 1 - 60'

Espaço Sesc  
Sala  
Multiuso 2

SEXTA 12

14:00/14:30 CURTA AMÉRICA DO SUL - 32'  
14:30/15:00 BRASIL 2 - 32'  
15:00/16:00 CINEDANS - 57'  
16:00/16:30 URBANIDADES BRASIL - 27'  
16:30/17:00 ONÍRICOS EUROPA - 29'  
17:00/18:00 CURTAS SOLOS & DUOS - 53'  
18:00/18:30 COTIDIANOS - 27'  
18:30/19:30 COREOEDIÇÕES INTERNACIONAIS - 61'  
19:30/20:30 CURTAS SOLOS & DUOS - 53'  
20:30/21:30 CINEDANS - 57'  
21:30/22:00 BRASIL 1 - 29'

SÁBADO 13

14:00/14:30 AGITE Y SIRVA - 36'  
14:30/15:30 BRASIL 3 - 61'  
15:30/16:30 CURTAS SOLOS & DUOS - 53'  
16:30/17:30 CINEDANS - 57'  
17:30/18:00 URBANIDADES BRASIL - 27'  
18:00/19:00 COREOEDIÇÕES INTERNACIONAIS - 61'  
19:00/19:30 ONÍRICOS EUROPA - 29'  
19:30/20:00 COTIDIANOS - 27'  
20:00/21:00 COREOEDIÇÕES INTERNACIONAIS - 61'  
21:00/22:00 CINEDANS - 57'

DOMINGO 14

14:00/14:30 COREOEDIÇÕES BRASIL 2 - 37'  
14:30/15:30 CINEDANS - 57'  
15:30/16:00 URBANIDADES BRASIL - 27'  
16:00/16:30 COTIDIANOS - 27'  
16:30/17:30 CURTAS SOLOS & DUOS - 53'  
17:30/18:30 COREOEDIÇÕES INTERNACIONAIS - 61'  
18:30/19:30 CINEDANS - 57'  
19:30/20:30 CURTAS SOLOS & DUOS - 53'  
20:30/21:00 URBANIDADES BRASIL - 27'  
21:00/21:30 COTIDIANOS - 27'  
21:30/22:00 ONÍRICOS EUROPA - 29'

Bossa chinesa  
Brasil, 2008



## VIDEOINSTALAÇÃO

**Billy Cowie** é um coreógrafo escocês, atualmente diretor *Research Fellow* na Escola de Arte da Universidade de Brighton. Trabalha principalmente na área da dança/performance de teatro, videodança e instalação. Já coreografou mais de vinte performances para a Companhia *Divas Dance Theatre* (em colaboração com Liz Aggiss) e realizou projetos de dança para *BBC* e o *Channel 4*. Recentemente, vem desenvolvendo uma série de instalações de dança em 3D, das quais apresentamos *In the Flesh*, vencedora do Prêmio *IMZ Delegates* de 2007.

### IN THE FLESH

*Térreo, ao lado da bilheteria. Grátis. L*  
8 a 12 de agosto, 3ª fe a 6ª fe, das 18h às 22h  
13 e 14 de agosto, sábado e domingo, das 14h às 22h

O público fica surpreso ao se deparar com uma bailarina no chão, à sua frente. Embora seja, de fato, uma projeção (a *Spectrefilm*), ela parece estar realmente no espaço, sólida e real. Ela, a bailarina, está lá "em carne e osso". Ao final de sua dança de quatro minutos, ela desaparece.

Direção, coreografia, música e texto: Billy Cowie  
Direção de Arte: Silke Mansholt  
Performance: Sara Popowa  
Apoios: *Arts Council England* e *University of Brighton*



*In the Flesh*  
Tradução Roberta Rodrigues

Eu sou o chão  
Eu sou a terra  
Eu sou o solo  
E em mim  
Sua frieza se instalou  
Enrijecendo-me  
Quebradiço

Você é profunda  
Em mim  
E vai levar  
Muitos anos  
Até o degelo  
Até que plantas  
Cresçam outra vez

Viro meu rosto  
Para o sol pálido  
E espero  
E espero  
E espero

## DIÁLOGOS

*Cine teatro, 1º andar. Grátis. L*  
12, 13 e 14 de agosto, 6ª fe, sábado e domingo, horários alternados  
Senhas distribuídas no local

Em cada um dos Diálogos, artistas/pesquisadores e público conversam sobre obra(s) previamente selecionada(s):

12 de agosto, 6ª fe, às 19h  
Letícia Ramos e Fernando Salis, mediação de Eduardo Bonito

Letícia Ramos é artista da dança, atua como bailarina-criadora-intérprete, professora, assistente de coreografias, assistente de direção em dança, teatro e vídeo, videomaker e preparadora de atores para cena.

Fernando Salis - Doutor em Comunicação e Mestre em Filosofia, é cineasta, ator e professor da Escola de Comunicação da UFRJ, onde é chefe do Departamento de Expressão e Linguagens. Como artista audiovisual, já realizou instalações e performances no Brasil, EUA, Espanha e Canadá. Seus filmes já foram exibidos em 12 países. Salis foi professor visitante do departamento de Estudos de Performance da *New York University* e de comunicação audiovisual da *Universidad Carlos III*, de Madri, onde realizou seu pós-doutorado.



13 de agosto, sábado, às 18h

Katia Maciel e Maria Luiza Fragoso, mediação de Leonel Brum

Katia Maciel é artista, pesquisadora e professora da Escola de Comunicação da Universidade Federal do Rio de Janeiro onde coordena, com André Parente, o Núcleo de Tecnologia da Imagem (N-Imagem). Atuando na interface entre artes visuais, cinema e novas tecnologias, realiza, desde os anos 90, filmes, vídeos, vídeo-instalações e instalações interativas.

Maria Luiza Fragoso é professora na Escola de Belas Artes, Departamento de Comunicação Visual da UFRJ. Possui mestrado em *Fine Arts major in Printmaking*, pela *George Washington University* (1993) e doutorado em Múltiplos pela Universidade Estadual de Campinas (2003). Tem experiência na área de Artes Visuais, com ênfase em Arte Contemporânea, atuando principalmente de forma transdisciplinar nos seguintes temas: arte computacional, web arte, cultura indígena, vídeoarte, instalações, desenho e artes gráficas.

14 de agosto, domingo, às 17h

Luciana Ponso e Marcus Moraes, mediação de Paulo Caldas

Luciana Ponso é bailarina e desenvolve uma interface com o vídeo desde 2003. Graduada pela Faculdade de Dança Angel Vianna (Rio de Janeiro), ministra aulas de dança e videodança em diversas cidades do Brasil e América Latina. Organiza a Mostra Move de Videodança. Dirigiu os vídeos "Quando aprendeu a pular..." "Accidente al vento" e o documentário "Plural – Processo de criação".

Marcus Moraes, designer formado pela PUC-Rio e Mestre em Teatro pela UNIRIO, cria vídeos e animações gráficas para espetáculos teatrais e eventos culturais desde 2003. Entre os mais recentes destacam-se: "Mistério Bufo" (Oi Futuro Flamengo, 2010), "Os Saltimbancos" (Teatro Oi Casagrande, 2010) e "Terra do Nunca" (Espaço Sesc). Dirigiu com o coreógrafo Paulo Caldas a videoinstalação "Grafismos", apresentada na galeria da Caixa Cultural, Rio de Janeiro, em 2010. É professor de vídeo e multimídia na Faculdade Angel Vianna, no Rio de Janeiro desde 2002. Ministra cursos de videodança no *dança em foco* – Festival Internacional de Vídeo & Dança desde 2006, no Rio de Janeiro e em diversas cidades do Brasil.



## OFICINAS

A seleção dos participantes para as oficinas foi feita em julho através do site [www.dancaemfoco.com.br](http://www.dancaemfoco.com.br). 20 vagas para cada oficina.

### VIDEOPROJEÇÕES

com Celina Portella (RJ)

8 a 12 de agosto, 2ª a 6ª, das 10h às 13h  
Sala de dança, 2º andar. Grátis.

Propõe experiências com vídeo-projeções do corpo, questionando formatos e meios de filmagem em função dos suportes de projeção.

Celina Portella, estudou design na PUC-Rio e se formou em artes plásticas na *Université Paris VIII*. Desde 2000 investiga questões sobre a representação do corpo a partir do vídeo. Participou da residência no *Centre Récollets*, em Paris, na *Galeria Kiosko*, Bolívia, e no *CRAC Valparaíso*, Chile. Foi contemplada no LABMIS, Museu da Imagem e do Som, São Paulo, no II Concurso de Vídeoarte da Fundação Joaquim Nabuco, Recife e no NAT- EAV Parque Lage, RJ. Participou do 60º Salão de Abril, do 15º Salão da Bahia, entre outras exposições.



### DANÇANDO COM A CÂMERA

com Letícia Ramos (RJ)

8 a 12 de agosto, 2ª a 6ª, das 14h às 18h  
Sala de dança, 2º andar. Grátis.

O objetivo é oferecer ao artista da dança a possibilidade de ser seu próprio videomaker, exercitando a habilidade de dançar manuseando uma câmera, produzindo um(a) vídeo (coreografia) em plano sequência. Ou seja, a proposta é visitar o conceito de coreografia aproximando-o ao máximo de elemento montador ou editor.

Letícia Ramos é artista da dança, atua como bailarina-criadora-intérprete, professora, assistente de coreografias, assistente de direção em dança, teatro e vídeo, videomaker e preparadora de atores para cena.



## COMO FAZER DA DANÇA UM FILME?

com Roberta Marques

*15 a 19 de agosto, 2ª a 6ª, das 10h às 13h  
Sala de dança, 2º andar. Grátis.*

Para responder esta e outras perguntas, o artista - seja ele coreógrafo, bailarino, artista visual, cineasta, tudo isso junto ou nada disso, em colaboração ou sozinho - é convidado a refletir sobre sua ideia primeira. Ao artista cabe não apenas pensar a idéia, mas expô-la e trabalhá-la.

Esta oficina é dirigida a artistas com interesse no diálogo entre corpo e imagem. O foco é trabalhar o processo de criação e execução de um "filme de dança". Projeções, leituras e experimentos serão utilizados de acordo com a demanda dos participantes.

A atuação da diretora cearense, Roberta Marques, se estende da fotografia ao documentário, ficção, videodança, instalação e performance. Recentemente, a artista finalizou seu primeiro longa-metragem de ficção RÂNIA, a ser lançado no segundo semestre de 2011 ( [www.raniamovie.com](http://www.raniamovie.com) ). Roberta Marques vive e trabalha entre a Holanda e o Brasil.



## MINICURSO

A seleção dos participantes para o minicurso foi feita em julho através do site [www.dancaemfoco.com.br](http://www.dancaemfoco.com.br).  
20 vagas.

### VIDEODANÇA E HAIKAI

com Luciana Ponso

*13 e 14 de agosto, sábado e domingo, das 14h às 18h  
Sala de dança, 2º andar. Grátis.*

Um mergulho no desafio de lidar com corpo e câmera utilizando essa forma poética, de origem japonesa, que valoriza a concisão e a objetividade. A pesquisa de movimento e a composição coreográfica serão estimuladas através de uma prática corporal baseada nas questões de tempo, espaço, forma e fluxo, mas principalmente nas qualidades de movimento e no alto teor imagético reconhecido nos haikais. A partir da narrativa aberta desses poemas, será possível estabelecer um diálogo com a câmera em que as imagens sejam compostas como esboços onde as linguagens dança e vídeo possam estar realmente alinhadas.

Luciana Ponso é bailarina e desenvolve uma interface com o vídeo desde 2003. Graduada pela Faculdade de Dança Angel Vianna (Rio de Janeiro), ministra aulas de dança e videodança em diversas cidades do Brasil e América Latina. Organiza a Mostra Move de Videodança. Dirigiu os vídeos "Quando aprendeu a pular..." "Accidente al vento" e o documentário "Plural – Processo de criação".







## dança em foco

Criação do projeto *dança em foco*: Paulo Caldas, Leonel Brum, Eduardo Bonito e Regina Levy

Produção executiva: Regina Levy  
Direção artística: Paulo Caldas, Leonel Brum e Eduardo Bonito

RIO DE JANEIRO – 08 a 14 de agosto de 2011

Direção de produção: Regina Levy  
Assistente de produção: Débora Rocha

Projeto gráfico e Cenografia: Vivian Faingold  
Impressão: C Gráfica  
Fotos do evento: Madeo Bocatios, Cláudia Telles e Regina Levy  
Assessoria de imprensa: Armazém Comunicação

### MIV - Mostra Internacional de Videodança

Curadoria: Paulo Caldas e Leonel Brum  
Programação: Eduardo Bonito  
Edição de vídeos: Deise Calaça  
Monitores: Bruna Ribeiro, Bruno Conde, Fabiana Figueiredo e Gláucia Chris  
Equipamentos: CGFBrasil

### Oficinas

Celina Portella e Letícia Ramos

### Minicurso

Luciana Ponso

### Vídeo-instalação

Billy Cowie

### Diálogos

Letícia Ramos e Fernando Salis; Katia Maciel e Maria Luiza Fragoso; Luciana Ponso e Marcus Moraes

### Na internet

O site [www.dancaemfoco.com.br](http://www.dancaemfoco.com.br), além de toda a programação do Festival em 2011, contém uma lista de sites de videodança de todo o mundo e informações do festival desde sua criação, em 2003. O *dança em foco* também está no *Facebook*, *Twitter*, *Orkut* e *movimento.org*.



## AGRADECIMENTOS *dança em foco* 2011

Alberto Magno  
Beatriz Radunsky  
Carolina Faingold de Góes  
Carolina Wiehoff  
Cely Moraes Bianchi  
Élida Oliveira  
Equipe Espaço SESC  
Emma Gladstone  
Gabriel M.C.J. Smeets  
Gerôme Delormars  
Isabel Ferreira  
Janaina Alves  
Janine Dijkmeijer  
Julio Zucca  
Kelly Cristina Cordeiro  
Leysa Vidal  
Marcos Azevedo  
Marcus Bonito  
Marisa Riccitelli Sant'ana  
Nayse López  
Nicole Levy  
Paulo Mattos  
Pedro Wiehoff Caldas  
Regina Bonito  
Régis Rémigny  
Serge Levy  
Silvina Szperling  
Thierry De Mey  
UFC - Universidade Federal do Ceará  
Ximena Monroy

O nosso agradecimento especial a todos os profissionais que gentilmente liberaram suas obras para inclusão na MIV – Mostra Internacional de Videodança.

Caso sua imagem ou algum trabalho seu esteja exposto sem autorização, entre em contato para a devida liberação: [dancaemfoco@dancaemfoco.com.br](mailto:dancaemfoco@dancaemfoco.com.br).

foto capa  
Beso.te.beso  
Argentina, 2009

